



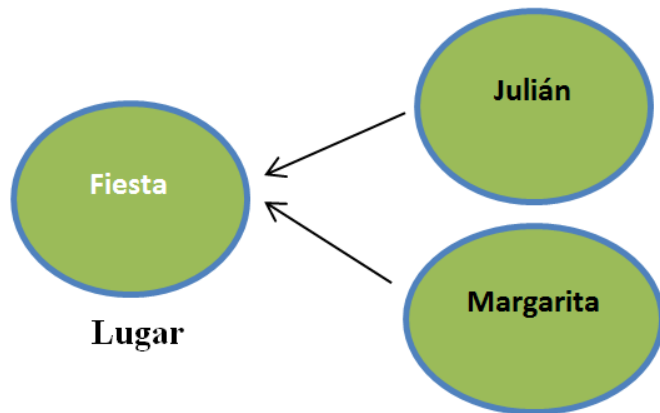
Faglig-pedagogisk dag, Universitetet i Oslo
(29.10.15)

¿ Vas o vienes? Ideas para explicar diferentes
parejas de verbos y practicar en clase

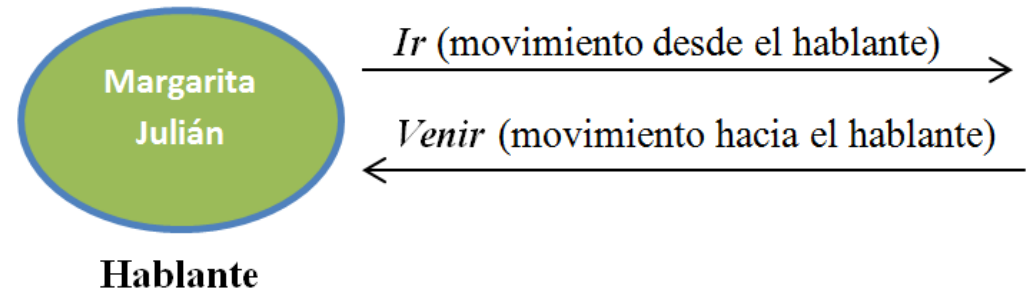
Maximino J. Ruiz Rufino, ILOS
m.j.r.rufino@ilos.uio.no

1) *Å komme* = *ir*, *venir*

Å komme: el lugar es la referencia del movimiento

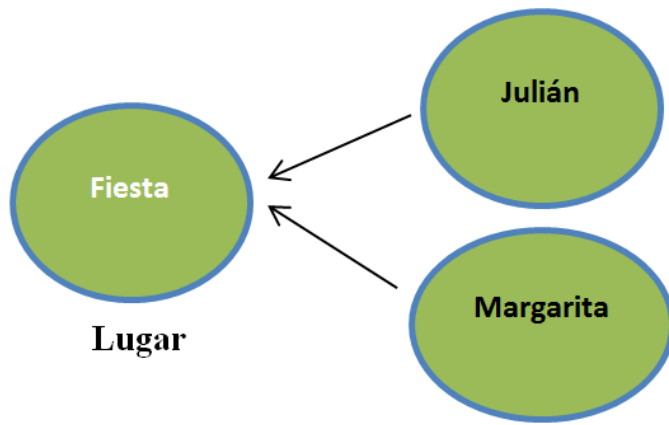


Ir/venir: el hablante es la referencia del movimiento

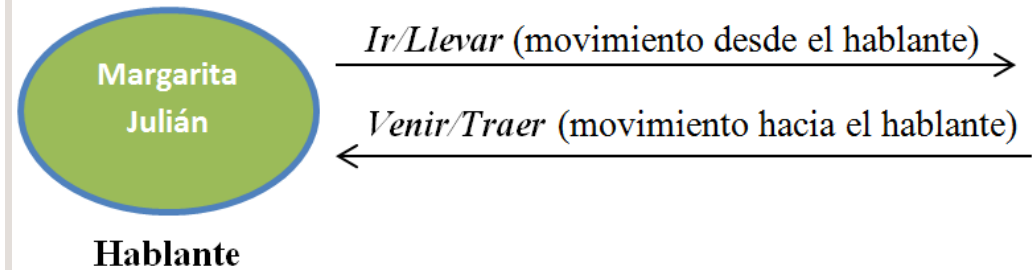


2) *Å ta med noe = llevar , traer algo*

Å ta med noe: el lugar es la referencia del movimiento



Llevar/traer algo: el hablante es la referencia del movimiento



La forma pronominal reflexiva de *ir*, *venir*, *traer* y *llevar*.

1) *Irse*, *venirse*:

- para dar mayor importancia al lugar que se abandona;
- para resaltar cuándo comienza la acción.

2) *Llevarse*, *traerse*:

- cuando el lugar que se abandona es una información relevante.

3) Verbos de percepción sensorial (*sanseverb*)

Sentidos	Verbos de percepción sensorial	
	Acción pasiva	Acción activa
1. Vista	<i>Ver</i>	<i>Mirar</i>
2. Oído	<i>Oír</i>	<i>Escuchar</i>
3. Tacto	<i>Sentir</i>	<i>Tocar</i>
4. Olfato	<i>Oler</i>	
5. Gusto	No hay	<i>Degustar (saborear)</i>

- **Acción pasiva (*ver, oír, sentir*):** no seleccionamos nada especial.
- **Acción activa (*mirar, escuchar, tocar, desgustar*):** nos concentramos en algo concreto que hemos seleccionado.

Dormir y dormirse = sove og sovne

La forma pronominal reflexiva sirve para enfatizar en el momento que comienza la acción y equivale a *sovne* (*begynne å sove*):

Me quedé dormido después de cenar.

Otros ejemplos: *despertar/despertarse, ir/irse, venir/venirse...*

Morir y morirse

La forma pronominal reflexiva (*morirse*) es la opción preferida en contextos informales siempre y cuando no se hable de una muerte violenta:

- 1) para enfatizar en el proceso (*morirse* = *agonizar*);
- 2) para envolver la acción en sentimientos.

Recordar y acordarse

La forma pronominal reflexiva sirve para crear una nueva palabra.

Recordar y acordarse son sinónimos (traer algo a la memoria) pero se construyen de forma diferente:

Recordar algo: *Recuerdo lo que pasó.*

Acordarse de algo: *Me acuerdo de lo que pasó.*



Capítulo 4:

SPANSKE SPRÅKMYSTERIER 2

Gustar

og andre spanske
verbmysterier

MAXIMINO J. RUIZ RUFINO & BERIT GRØNN



FAGBOKFØRLAGET



¡Muchas gracias!